



政大歐洲語文學系電子報



6 月號

發行人：姚紹基

發行日期：2018/06/01

發行人：姚紹基系主任

發行處：歐洲語文學系

主編：吳昭儀

執行編輯：王家津 / 曾毓涵 / 林思妤

美術編輯：張庭毓

編輯室的話

文藝專欄

人物專訪 - 交換分享

編輯室的話

這學期進入尾聲，大家終於逃離了崩潰的期末！不管你是不是下學期會去交換或是未來有機會去交換，都不能錯過本月跟交換中學長姐的專訪喔！首先，德文組的莊執中學姊是系上唯一到齊柏林大學 (Zeppelin Universität, ZU) 交換的人，這所學校比較年輕而且特點是小班教學；法文組石辛思穎學姐在第戎 (Dijon) Université de Bourgogne 為大家分享交換經驗；西文組王國禎學長在哈恩大學交換，經驗分享得超級詳細豐富，除此之外文藝專欄的部分也分享了一些好歌，例如：德歌 Schatten ohne Licht、法歌 États d'Amour 和西歌 Me Niego。希望同學們都能從這期電子報得到收穫，預祝大家暑假過得愉快，我們下學期德文及西文組小編會由學弟妹們來接手，希望大家能繼續捧場！

國立政治大學歐洲語文學系
聯絡地址：台北市文山區指南路二段 64 號
道藩樓四樓

聯絡電話：02-29393091 #63036

聯絡信箱：european@nccu.edu.tw

請點選
頁面的左下
以翻回上一頁，
點選頁面的右下
以翻到下一頁。

【文藝專欄 | 西文音樂推薦】

Reik - Me Niego ft. Ozuna, Wisin

https://www.youtube.com/watch?v=JyqD_zfXfi8

這個月要向大家介紹墨西哥的 Reik (雷克樂團)，他們是三人實力偶像組合，曾贏得三座拉丁美洲 MTV 音樂獎項，成員分別為：Jesús (中間 - 主唱)、Julio (圖右 - 木吉他手)、Bibi (圖左 - 電吉他手)。

小編自己聽了他們許多首歌後，實在很難抉擇要推薦哪首歌，每一首都蠻好聽的！尤其主唱真的很會唱歌，而之所以選擇 Me Niego 這首歌，是因為 MV 拍得很精緻也非常有故事性，小編看第一眼還以為是電影場景呢！而且這首歌很新，今年二月才發行的。

MV 的主要內容是男方出了車禍，打電話給 (前) 女友時，因為小意外而沒有連接上，此時男方的手機也沒電了，雖然雙方好像仍牽掛著彼此，但一直都沒好好得向對方表露，直到車油溢出並發生爆炸後...，接下來的內容就不劇透了，大家趕緊去看吧！

推薦的其他好歌：

Reik - Fui (場景設定於精神病院，三名團員住在病院裡並回朔過去)

https://www.youtube.com/watch?time_continue=141&v=tNZqGgkEbAo

Reik - Un Dia Mas (輕快活潑的旋律)

<https://www.youtube.com/watch?v=n3ZAaLK4KDM>

Reik - Ya Me Enteré (敘述同性戀愛情的糾葛)

<https://www.youtube.com/watch?v=7TWzV05kQ4w>



[Intro: Reik, Ozuna]

Es difícil abrir mis ojos y ya no verte

Tu olor en la cama aún sigue intacto (oh, oh, oh, oh)

Te he buscado en mis sueños, deseando tenerte

Y no encuentro tu rostro por más que trato

[Pre-Coro: Reik]

Aún quedan tus retratos

Por cada rincón de la casa

Y el silencio me habla de ti

Es que sobra tanto espacio

Desde que no estás

Daría todo lo que hoy me queda por tenerte

Por que vuelvas

[Coro: Ozuna, Reik]

Es que me niego a perderte (a perderte)

Jamás nunca verte (nunca verte)

Me niego aceptar

Que lo nuestro ya se acabó

Y es que me niego a perderte

Jamás nunca verte

Me niego aceptar

Que lo nuestro ya se acabó (que lo nuestro ya se acabó)

[Verso 1: Ozuna]

No puedo asimilar
 Que ya tú no estás, sin ti nada es igual
 Sé que por el mundo no hay otra similar
 ¿Qué tú me hiciste que no te puedo olvidar?
 Ay hombre, tú me quiere' a tu manera
 Mi mente quisiera que otra me quisiera
 Mi corazón dice que por ti espera
 Que porque volvieras daría lo que fuera

[Puente: Ozuna]

Pero es que tú, chica, con ese piquete
 Dices que me olvidaste y en tus ojos veo que mientes
 Ahora puedo decir, sufrir amor, lo que se siente
 Te sacaré 'e mi mente y eso será de repente

Pero es que tú, chica, con ese piquete
 Dices que me olvidaste y en tus ojos veo que mientes
 Ahora puedo decir, sufrir amor, lo que se siente
 Te sacaré 'e mi mente y eso será de repente
 Ay, hombre

[Coro: Reik]

Es que me niego a perderte
 Jamás nunca verte
 Me niego aceptar
 Que lo nuestro ya se acabó

Es que me niego a perderte
 Jamás nunca verte
 Me niego aceptar

Que lo nuestro ya se acabó (que lo nuestro ya se acabó)

[Verso 2: Reik, Wisin]

Me está matando la soledad
 Duele saber que ya no estás
 Quiero pensa' que todo esto es mentira
 Y que a alguien más le contestarás
 Al llegar la noche, regresarás
 Aún podemos intentar (doble U), no te alejes de mi vida
 (Contigo aquí confundido y solo)
 Llorando de noche, muriendo de día, viviendo esta agonía
 No puedo entender que ya no seas mía
 El círculo se cierra y el dolor me entierra (ey)
 Qué difícil es vivir en esta guerra
 Me niego (quiero estar contigo)
 Aunque digas que estoy ciego
 Desde que te fuiste soy un andariego (doble U)
 A to' los compromisos tarde le llego
 Distráido, de tu foto no me despego
 Si tú eres mi vida, ¿por qué me liquidas? (dime qué estás haciendo)
 Yo no provoqué tu partida (¡ey!)
 Necesito tu olor, necesito tu calor
 Necesito verte encima de mi en ropa interior (¡ohh!)

[Pre-Coro: Reik]

Aún quedan tus retratos
 Por cada rincón de la casa
 Y el silencio me habla de ti
 Es que sobra tanto espacio
 Desde que no estás
 Daría todo lo que hoy me queda por tenerte
 Por que vuelvas

[Coro: Ozuna, Wisin]

Es que me niego a perderte
Jamás nunca verte
Me niego aceptar
Que lo nuestro ya se acabó

Es que me niego a perderte
Jamás nunca verte
Me niego aceptar
Que lo nuestro ya se acabó

[Outro: Reik]

Que lo nuestro ya se acabó

重點單字、片語

Intacto (a.) 完整的

Rostro (n.) 臉

Retrato (n.) 相片；肖像

Rincón (n.) 角落

Negarse a (v.) 拒絕

Asimilar (v.) 理解；吸收

Mentir (v.) 說謊

Mentira (n.) 謊言

Alejarse de (v.) 遠離

de día (ph.) 白天

agonía (n.) 痛苦

enterrar (v.) 掩埋

ciego (a.) 盲的

andariego (n.) 流浪者 (a.) 不安的

despegar (v.) 起飛

liquidar (v.) 還清 (債務)；清算

Yo no provoqué tu partida 我沒讓你離開

【文藝專欄 | 德文音樂推薦】

〈Schatten ohne Licht〉收錄於德國女歌手 Madeline Juno 在 2017 年發行的第三張專輯 DNA 之中，伴隨的她清澈的歌聲，涓涓流訴著一個有點兒哀傷的愛情故事，現在就讓我們一同欣賞！

〈Schatten ohne Licht〉

Manchmal wünsch' ich mir, dass du dich selbst durch meine Augen siehst
Weil wenn ich's sage, machst du zu und glaubst mir nicht
Ich will dir alles geben und noch mehr, damit du siehst, was du wert bist
Und dass keiner ist wie du

Es ist als wenn du lachst regnet es in Afrika
Und wenn du tanzt, sieht man von hier Nordlichter
Und wenn du weinst, sing' ich für dich diese Zeil'n

Für dich würde ich alles wegwerfen, bis ich nichts hab'
Scheiß auf all den Schnickschnack, solange ich dich hab'
Ich will, dass du verstehst, ich existier' nicht ohne dich
So wie Schatten ohne Licht

Oh-oh-oh, so wie Schatten ohne Licht

Oh-oh-oh, so wie Schatten ohne Licht

Manchmal frage ich mich, ob du die reinste Ahnung hast
Wie gut mir deine Anwesenheit tut, Indianerehrenwort
Ich werd' nie müde zu probier'n, dir vor Augen zu führen
Alle Wege, die ich gehe, führ'n zu dir

Wo wär' ich ohne dich? Wirklich wissen will ich's nicht
Siehst du nicht, was du für mich bist?

重點單字

- wert a. 貴重的；有價值的
- das Nordlicht, -er n.(北) 極光
- die Zeile, -n n. 行；句
- auf jn. / etw. scheißen v. 讓某人滾蛋；根本不在乎 ...；鄙視 ...
- der Schnickschnack, kein Pl. n. 無用的小東西
- der Schatten, - n. 影子；陰暗處
- rein a. 純粹的；潔淨的
- die Anwesenheit n. 存在；出席
- Indianerehrenwort 保證（用於當你想讓別人相信你說的話）
(der Indianer, - n. 印地安人；das Ehrenwort, -e n. 誓言)



圖片來源及歌曲連結：

<https://itunes.apple.com/us/album/schatten-ohne-licht-ep/1364383588>

<https://www.youtube.com/watch?v=9sleyUVpnks>

【文藝專欄 | 法文音樂推薦】

六月法文音樂推薦要帶來在法國越來越知名的 Amir ~ 他的全名是 Laurent Amir Khelifa Khedider Haddad，他的父母都來自北非，但他在巴黎出生，所以他是一位猶太裔法國籍的歌手喔～

另外，他代表法國參加 2016 年的歐洲歌唱大賽，最後以第六名成績坐收！2006 年就出道的 Amir 目前已經發行過兩張專輯，今天要跟大家介紹的歌曲是在 2017 年發行的第二張專輯《Addictions》的首發單曲〈États d'Amour〉。



Point final, t'as semé sans sonner
Des points d'interrogation
Je passe mon temps à les escalader
Toutes ces montagnes de questions

Toi ma beauté mon addiction
J'rejoue notre partition
J'coupe les refrains
Où tu dis que j'suis coupable
J'mets mes fausses notes sur la table
Si tu reviens

*Oublie au moins les mots qui nous freinent
Faisons le vide avant qu'la coupe soit pleine
Reprends la main, je veux dire la mienne
Faisons le plein pour fuir loin de la peine

**Si ton coeur détale rupture brutale
Moi l'animal j'retiens ma respiration
Je compte à rebours, je guette ton retour
Dans tous mes, tous mes états d'amour
Dans mes états, tous mes états d'amour
Dans mes états d'amour

Par essence j'suis un peu pyromane
J'me brûle de tant de questions
Je te promets qu'si tu retrouves la flamme
J'éteins tes hésitations

J'me fais des films en noir et blanc
J'aurai l'oscar de l'amant
De l'âme en peine
J' préfère largement l'histoire
Où tu m'embrasses au hasard
J' rejoue la scène

*

**

重點單字

sonner (V.) 響鈴
l' interrogation (f.) 疑問
la partition (N.) 樂譜、劃分
le refrain (N.) 副歌
coupable (adj.) 有罪的、應受譴責的
freiner (V.) 剎車
le vide (N.) 空白、空間、空隙
fuir (V.) 逃跑
la peine (N.) 懲罰、痛苦、障礙
détaler (V.) 逃走
la rupture (N.) 破裂、折斷
brutal (adj.) 粗魯的
la respiration (N.) 呼吸
à rebours 朝反方向
guetter (V.) 戒備、守候、窺伺
par essence (adv.) 本質上
le pyromane (N.) 縱火狂
se brûler (V.) 自焚
de tant de 這麼多的
la flamme (N.) 火焰 (引申為愛火)
éteindre (V.) 熄滅
l'amant (m.) 情人
l'âme (f.) 靈魂
au hasard (adv.) 胡亂地

【歐語人物專訪——王國禎學長】

受訪者：西文組 103 級 王國禎 / 採訪編輯：歐西三 曾毓涵

六月電子報邀請正在西班牙哈恩大學交換的王國禎學長，為大家分享這一年來的經歷，內容超級豐富、詳細、實用，廢話不多說趕緊來看吧！

1. 交換考試前的準備及規劃

交換的讀書計畫建議暑假可以先開始動工，因為大三剛開始時課業較為繁重，可能需要點時間來適應，所以最好能夠提早準備，才不會弄得雞飛狗跳。讀書計畫內容不需要太多，一至兩頁即可，內容可以包含交換動機、目標、計畫以及為何想報考這間學校，大家記得要用西班牙文來寫喔！通常面試老師會依照讀書計畫來問問題，所以切記不要寫一些太過天馬行空或是不太可能的事情，簡單來說就是不要挖洞給自己跳。

交換考試前所需要做的就只有繳交報名文件和準備交換考。報名文件的部分，除了注意國合處所公佈的簡章，還要注意重要的日程；交換考的部分，每年出考題的老師都不一樣，所以考題類型並不相同，因此也沒有什麼一定的準備方式，最主要的就是把以前學過的西文重新複習就可以了。交換考試的題目其實很多，所以就算無法在時間內寫完也不要氣餒，盡力寫即可（可以依照配分比重來分配作答的先後順序跟時間）。

獎學金的部分，可以分成兩個部分。一為台灣所提供的獎學金，二為國外合作學校所提供之獎學金。政大提供給政大學生的獎學金可以在國合處的網站尋找，每年都不太一樣。主要是教育部的學海系列的獎學金，提供給成績優良或家境清寒的學生，此外還有提供鼓勵學生赴國外進行短期進修的獎學金（交換一學期者適用），大家也可以去查查看「全球探索計畫」也有提供交換生獎學金喔！至於國外簽約學校的部分則是必須去該校網站查詢或直接詢問。

2. 選填學校的因素及考量？

我選擇去西班牙交換一部份的原因是家人不放心中南美洲的治安。我覺得選填學校最主要是看該校的課程及那個城市的氛圍。如果該校沒有你喜歡的課程或其實你訂不喜歡那個城市的環境，你的交換生活將會十分痛苦。

3. 申請過程所要注意的事情

申請文件基本上照著國合處的通知來走就不會有太大的問題。需要特別注意的是簽證、保險和機票。簽證的部分一定要仔細看辦事處的規定，而且辦理時間大約為期三週，不排除有面試的可能（很少但還是可能會有）；保險的部分每一所學校的要求不同，但必須特別注意「第三人責任險」，因為時常會忘記還有此保險；機票則是需注意行李數的部分，是否可以增購還是只能以罰金來處理。（注意：役男記得必須在出國一個月前辦理役男出境）

4. 關於交換期間的課業

哈恩大學的語言課程，可以分成兩類，一為分級語言課程（A1.1 ~ C2.2），二為主題性課程（上學期為口說、文法、寫作、跨文化溝通；下學期為經濟、文學、文化、社會等）



（在 Sevilla 的 Plaza de España）

另外還有 DELE 準備班。基本上在哈恩大學只要將這些課程放進你的 Learning agreement（也就是選課時放入系統中）就都是免費的，不過每年的政策都在改變，須以當年度為準。語言中心的課都是小班制的就跟我們系上上課一樣，最多約莫 20 人（我曾經上過只有 10 人不到的班級），而通常層級越高，學生就越用功。語言中心的每位老師上課方式都不大相同，但是逃不了的是討論的部分，課堂上時常需要你發表自己的想法，進而與同學互相討論，我覺得對於口說能力有很大的幫助。

至於大學部的課程，每一堂課的學分都是 6ETC，每週需上 3~6 小時。哈恩大學的課程有分為 Teoría 和 Práctica。Teoría 主要是由老師講授而學生在台下聽講，Práctica 則依每位老師授課方式的不同而有所變化，有的會讓學生閱讀文本並討論、有的會讓學生利用實習課練習寫題目，還會要求每組學生解釋自己為何會寫下這個答案，所以其實一堂課的份量蠻重的，因為你必須先閱讀好上課的文本，而且在上課時要參與討論，並非像一般台灣單純的授課那麼簡單。老師和學生的狀況其實和政大差不多，有很混照本宣科的老師，但也有備課充足且課程設計完整的老師，至於學生的部分，其實也跟政大差不多，一個班上其實就只有固定幾位會發言，但整體而言，西班牙的學生更願意參與討論。

唯獨一點比較不一樣的是哈恩大學的成績大部分的比重都放在期末考上（約莫 70%），所以期末考非常的重要。每一堂課的規定也依老師而有所不同，有的會要求期末考過和總成績過才能通過此科目、有的要求期末考 Teoría 和 Práctica 兩個部分的考試分別都要及格，因此在國外上課時務必要搞清楚老師的評分標準。基本上，他們的評分標準都算是頗嚴格的，如果有任何需求都可以向老師尋求協助。

5. 交換期間所遇到的甘苦談？

在哈恩第一個碰到的最大障礙就是他們的腔調（安達魯西亞腔，俗稱 Andaluz），剛開始聽得時候會整個人聽不太懂，而且西班牙人講話速度又神快，這時候也只能請他們再講一次、講慢一點。但是只要能掌握箇中道理就能瞭解他們的腔調了（我其實也花了快半年的時間才搞懂 Andaluz，但是只要他們擺出原速，我就會開始又霧煞煞）。剛到西班牙時，或多或少都需要一段時間來調適並克服語言障礙，但是大家先不要氣餒，先耐心的去抓別人語句中的隻字片語，再依照情境去猜測語意，慢慢地在西語的環境下會進步很快。無聊的時候也可以在家裡看電視來訓練聽力，電視上時常會播放日本卡通（如：多啦 A 夢或是神奇寶貝等等）或美國影集（如 Big Bang Theory 等）都是很好的練習聽力的素材。再者運用身邊隨手可得的事物來學習西文是最快速的（如果你交個西班牙男/女朋友當然進步更神速），平常走在路上可以多注意電線桿上的廣告和海報、去超市購物時注意商品名稱或是看廣告 DM 等等都是很簡易的方法，而且又能學到生活中實用的單字。

當地生活的適應其實沒有很難，我適應得還蠻快的，大約一個月就能自在地在哈恩裡面打混了哈哈，第一個月往往都會去嘗試所有的新鮮事，但是過了那段時間，慢慢就會走上自己正常的生活軌道。

至於交友的話，我們交換生大部分都是跟交換生相處在一起，而且其實要打入當地人的小圈圈不太容易，一是因為不容易遇到當地學生，除非你修一般大學部的課程，否則基本上是跟其他外籍生一起修大學部所提供的英語授課課程（例如：Business creation 或英語口說等等，就有點類似政大的 ETC 課程），但比較尷尬的是有些英語課程的老師英文不夠好，所以依舊是用西班牙文上課，二是因為語言上溝通的問題，再加上哈恩這邊大部分的居民不太會講英文，所以要跟他們交朋友真的不容易，不過如果你願意講西文，他們就會鬆一口氣，進而願意與你交朋友。不論是與當地人還是交換生相處時其實有個大原則那就是「不要害怕、敞開心胸」這樣的話與他們做朋友會比較容易，只要敢開口與他們聊天，基本上不會有什麼問題，而你真正需要擔心的是認識的新朋友太多，路上遇到的話可能會想不起來他的名字。



（與第一批認識的墨西哥交換生一起去吃 tapas）

剛到西班牙的時候，一定有很多不適應的地方，也就是俗稱的文化衝擊。文化衝擊不僅僅如海嘯一般迎面而來，也像小螞蟻般地在身上爬行，會讓你覺得渾身發癢不對勁。不是那些天差地遠的文化差異讓我們水土不服，反而是生活中的零碎的差異讓我們不適應。比如說：剛開始我們不知道星期天所有的店家都會關門，我們還傻呼呼地忘記在星期天之前採購食材，導致星期天時只能餓著肚子；或我們想自己桿水餃皮做水餃時，走進超市卻不知道該挑哪一種麵粉（國外沒有低、中、高筋的分法），因而買錯麵粉而做出很硬的水餃皮，此類的事情不勝枚舉。因此，我們所需要做的就是慢慢地一點一滴地將這些不舒服的點逐一擊破。

適應新生活最重要的是不要將你原有的生活方式帶到國外去，反而應該要調整自己並創造出新的生活方式，不要持原有的價值觀或偏見來看待國外的生活，若能以開放、寬容的心胸去體驗這一切，或許能大大減低在國外的不適感。

6. 交換所帶給你的影響？

我覺得這一年在西班牙交換的日子裡，除了語言能力的進步外，西班牙更讓我體驗到另一種生活哲學。西班牙人十分注重生活品質以及人與人之間的聯繫，你可以看到家長每天牽著小孩上下學、隨處的長椅上有一群阿公阿嬤聚在一起聊天、到了星期天店家不營業時，一家人便會到戶外享受天倫之樂，他們常在公園裡聊天、在酒吧裡喝酒及在舞廳裡跳舞。由於他們十分注重與朋友和家人的關係，所以你可以發現他們無時無刻都在聊天（甚至在工作中），人與人之間的聯繫非常強烈。

有人說西班牙辦事效率很差，但我覺得某方面而言那是他們的生活哲學。不必每件事都急匆匆地做，「慢下來」是我在這裡學到的事，我學會好好地坐下來吃一頓飯、好好地跟朋友享受每個歡樂的時刻。台灣的生活步調相較起來快非常多，使我們往往忘記要慢下腳步去仔細享受人生。我們常急忙地衝往自己所設下的目標，卻時常忽略過程的點點滴滴。雖然說西班牙有點過度享受人生，但是「慢下來」的哲學仍是我們可以效法的。



（參加學校開設的橄欖油工作坊 - 橄欖油廚藝課時間）

* 補充：關於語言能力進步這點，我想聲明的是出國交換並不一定會讓你的語言能力進步，在台灣也能學到將西班牙文講得十分流利，而出國交換只是提供一個環境能加速你進步的幅度，但如果你不做出相當程度的努力，出國交換也是沒有用的，所以沒有辦法出國交換的學弟妹們不要氣餒，可以多利用網路、圖書館資源或是多和母語人士聊天，都是很棒的學習方式，藉由這些你們仍可以把西班牙文學得比那些出國交換的人還好。

那麼為什麼要出國交換呢？我認為這是一個很好的機會能讓我們實際去體會在課本上所學到的一切、去好好體驗當地的風俗民情、去看看那些不同的風景，當你處在那個環境下你才會慢慢了解為什麼會產生這樣的文化、思考、文學或政治等等，這些都是你無法單從課本就學到的，唯有你親自去體驗，才能理解箇中滋味。當然交換也能讓你認識來自世界各地的交換生，當不同文化匯聚在一起時便會激發出不同的火花，這些人也將是你以後去世界各地旅遊時可以拜訪（或是當地陪）的對象。我認為出國交換不單單只是能增進語言能力，更重要的是它所帶來的效益及影響其實更為深遠。

7. 交換期間的生活花費大概如何呢？

在哈恩的生活十分便宜，一年下來不到 40 萬台幣。房租的部分，平均是每個月 150 歐，水電不一定有包含，但是相較於西班牙的其他地區，Andalucía 算相對便宜的了，所以經費預算有限的學弟妹們可以考慮到哈恩來交換。

8. 有沒有推薦學弟妹們一定要來體驗的事情呢？

我覺得沒有什麼是一定要體驗的事情，每個人的喜好都不大相同，所以我覺得學弟妹可以自己去找尋想要做的事。不過我覺得有一點很重要的是「好好玩西班牙」，通常來到歐洲的交換學生都會試圖周遊列國、玩遍四周的國家，但是卻忘記去好好玩自己所待的西班牙。西班牙不只馬德里、巴塞隆納這些觀光大城，裡面還有很多別人（應該是只有亞洲人）所不知道的私門景點，比如說：Málaga 的 Ronda 或 Granada 的 caminito del rey 等等。西班牙比我們所想像的還要多元，可以做的事情遠超乎我們所想像，所以建議學弟妹們來西班牙交換後，可以多留意相關的旅遊資訊。

9. 建議學弟妹們去交換前的準備或心態上的調整

我覺得最主要是心態上的準備，其餘如：煮飯、語言、旅遊其實都可以到當地再重頭開始（學長我就是在西班牙開始才學煮飯的）。如果可以的話，在出國前留一段時間讓自己好好沉澱，因為出國前往往往會經歷恐慌期，對於要在國外生活半年到一年難免產生不同程度的恐懼，所以出國前應該靜下心來好好思考自己到國外想要達成哪些目標、想要做什麼事。當然最重要的還是好好跟你的親朋好友道別（或是趕快多吃一些台灣食物哈哈），讓自己出國前達到最佳的心理狀態會有助於適應當地生活。

10. 由於學長是大三申請交換大四出去，所以有沒有特別的建議或提醒呢？

我覺得大四、大五出去交換各有利弊，學弟妹可以依自己狀況衡量後再抉擇什麼時後出國交換。我當初的考量是不想在大五交換後，回來還要等兵單、考研究所或是投履歷等流程（時間短則半年長則一年）也就是我不想要有空窗期的出現，所以希望能在大五這年除了把系上必修修完，同時也可以為下階段做準備，等同於是緩衝期的概念。同時，我當初把大四交換的這年當作 Gap year，在繁忙的大學三年生活後，可以思考一下未來的方向，但是大四出去交換的缺點則是有抵學分的壓力，可能沒有辦法随心所欲修自己想要上的課程（關於抵課的部分，如果我今年回去成功抵到課再跟學弟妹們分享經驗）。大五出去的好處在於除了沒有學分壓力外，語言能力也會比較好，語言適應上應該會比較快，可以早點享受交換的生活。所以一切都以學弟妹自己的生涯規劃而定，也不要覺得大四語言能力不夠而不敢交換，只要有意願的話，語言能力的進步是可以十分快速的。

11. 交換一學期與一學年的差別？

我個人會覺得交換一學年會是比较好的選擇，因為如果只交換一學期常常會發生當你完全適應國外生活的時候，你卻要離開的窘境。而且如果只待了一學期，就無法經歷到一些很重要的節慶或活動，我個人覺得有點可惜。比如說你只待了上學期，你就會錯過下學期西班牙的 Semana Santa；反之，你會錯過聖誕節和西班牙的三王節。如果學弟妹沒有經費上或是雙主修及輔系修課上的考量，我會比較建議交換一學年，整個交換生活會比較完整。

12. 以學長四年的大學經驗，有沒有想給學弟妹們更全方面的建議呢？

大學四年是一個「認識自我」的過程。我們開始逐步掌握自己的生活，有的人有明確的方向、有的人則迷失其中，因此，我覺得大學這個階段應要多方面的嘗試進而去探索出自己所想追求的東西，學弟妹們可以多參加系上活動、社團活動，尤其是**多認識點人**。人與人之間的火花是很微妙的，可能你會因為一個人的一句話或是一個行為而影響了你的想法和觀念。

另外，好好掌握學校資源也很重要，雖然政大的學生們很厭世、很愛吐槽政大，但其實政大仍擁有許多資源，學校圖書館有豐富的藏書和電影、電算中心每學期有十分便宜甚至是免費的資訊課程、三不五時會有附餐盒的演講、工作坊、藝文中心的各種藝文活動等等，政大真的有很多可以讓我們嘗試不同領域知識的機會，甚至雙主修、輔系、選課的彈性都很大，所以記得要好好掌握這些資源。

當你清楚自己的方向時，趁大學時期就去追求夢想、去實踐它吧，因為這是機會成本最低的時候。畢業後，所需要面對的則是如何養活自己的現實，身上的包袱會越來越重，反而讓你不敢追求自己的夢想。所以至少趁你還能随心所欲時去做自己想做的事吧！

最後，我想說說關於實習。我對於實習的看法跟一般人比較不一樣，我覺得如果你沒有實習的打算或是你到了大三大四仍然沒有實習經驗，不需要為此感到恐慌，我們太容易覺得實習是大學經歷中必備的選項之一，但是它並不是非得要去完成的事，的確透過實習，我們可以更加了解職場的狀況及自身的興趣和能力，但沒有必要為了沒有找到實習而對未來感到恐慌，因為實習不是唯一能夠證明你能力的方式，舉凡你在大學期間舉辦過的活動、參加過的社團甚至是課堂上所做的專題、作業都是能證明自己能力的管道，所以學弟妹們不要盲目的隨波逐流，先想清楚自己的方向再大步向前，才是最有效率的方式。



(哈恩大學國際博覽會的台灣攤位)

【歐語人物專訪——莊執中學姊】

受訪者：德文組 98 級 莊執中 / 採訪編輯：歐德三 王家津

本期電子報很榮幸採訪到截至去年的歷年交換學生名單中，系上唯一一位到齊柏林大學 (Zeppelin Universität, ZU) 交換的執中學姐，現在就讓我們跟著她的步伐，一起踏入齊柏林飛船的故鄉！

齊柏林大學 Zeppelin University (ZU) 是一所座落於德國腓特烈港的私立大學，成立於 2003 年，跟政大一樣算是以人文社會領域為主的大學，學姐當時交換的時候只有四個科系，分別為：企管經濟、文化與傳播管理、社會政經、行政國關；就學姐所知，ZU 沒有純語文的相關科系，所以應該沒有漢語系，但有一群學中文的學生。ZU 也像政大一樣有 Buddy Program，但她認為 buddy 之間的交流還是很看緣分；負責國際生的單位只有兩個老師，會建立一個 FB 專屬社團，每學期也會辦一次聚會活動，如果有任何疑難雜症都可以找她們詢問或請求協助。

(以下為採訪的內容)

Q：作為系上唯一到 ZU 交換的學生，為什麼 ZU 會成為學姐交換的選項呢？

A：我是大五的時候出去交換一年，交換的那年剛好很多姊妹校的合約到期，學校還來不及重簽，所以選擇比較少。當初填的志願序 ZU 其實也不是很前面，但他有「文化與傳播管理系」，剛好是我有興趣的領域，所以覺得去看看也不錯。

Q：開學前有開設給國際生的德語課程或舉辦相關活動嗎？有進行能力測驗分班嗎？

A：開學前會有國際學生專屬的 excursion，兩天一夜，我那時去了附近的小鎮 Lindau，此外也會有說明會簡單介紹環境、生活須知等內容。印象中沒有能力測驗分班，開學後的德文課只有分成完全不會德文 / 已學過德文的兩種，自己選填，如果德文程度很好也可以不用上語言課，直接跟著上一般德文授課的課程。



▲腓特烈港市容

Q：ZU 提供給交換生的課程大致如何進行？讓學姐印象比較深刻的課程有哪些？

A：除了德語課沒有特別提供給交換生的課程，都是跟著一般的學生一起上，但有不少英文的課程可以選擇。比較特別的是 ZU 會有很多國外來的客座老師（荷蘭、美國、英國……），所以課程會集中在一小段時間密集上課，不是每週固定時間。

我有選一堂藝術策展、創作相關的課程，是由英國來的藝術家授課，我們在課程最後還有辦一個迷你的校內展覽並邀請大家來參觀，相當有趣。

Q：和其他德國大學相比，ZU 是一所相當年輕的大學，學姐實際交換後對 ZU 有什麼看法嗎？ZU 的課程、校園環境或當地特色有什麼？

A：相較於德國其他動輒超過百年的學校，ZU 還相當年輕，只有十多年的歷史。由於德國的公立大學免學費，但 ZU 是所私立學校，學費相當昂貴（數字不清楚），最大的賣點就是小班教學，一堂課通常僅有十多人，最多也不超過 30 人，不同於常見的大班講座課，老師可以和學生有很多互動（據說這是很多德國學生來此唸書的重要原因）。

學校有三個校區，主要為「湖畔校區」，是棟美麗的玻璃建築，裡面會有許多設計傢俱（如瑞士名牌 vitra），下課還可以在草地休息、湖邊散步，環境很棒。我待的時候還有一個「貨櫃校區」，直接以貨櫃作為臨時教室，學生也能參與這個校區的未來規劃（相當符合學生參與的精神），聽說去年已經蓋好了。

另外相當有趣的是，腓特烈港 (Friedrichshafen) 是齊柏林飛船的故鄉，當地現在還有可以搭乘的飛船，只是票價昂貴所以我沒有搭過，但走在路上不時都可以看到飛船飛過。



▲ 湖畔校區主建築



▲ 飛船

目前，執中學姐一邊從事藝術行政的工作，一邊在北藝大念藝管所，她提到：「雖然手邊的工作、學業和德文一點關係也沒有，但是從本質來說其實都是在進行『轉譯』。藝術行政作為藝術家與外界的橋樑，要能用對方聽得懂得語言把訊息輸入輸出，因此溝通能力是很重要的，如果有外語能力當然更加分。」

在歐洲的一年對她來說彌足珍貴，「能夠沈浸在不同的文化之中，還能到處走走看看，參觀殿堂級的美術館，親眼目睹藝術史上知名的作品，這些經驗都是從事藝術相關工作的養份。」

給學弟妹的建議

在學姐眼中的 Friedrichshafen 是一個有點小無聊的地方，適合養老度假，鎮上有很多醫院和藥房。因為地處偏遠，位在德奧瑞邊界，當地的機場只飛德國內陸，要出國玩的時候只能到慕尼黑的 Memmingen 或瑞士 Basel 搭乘廉航，開銷不小。



▲ 湖畔一景



▲ Bregenz 歌劇——魔笛

最大的特色就是位處德國最大湖 Bodensee 湖側，擁有美麗的湖光山色，天氣好時隔著湖還可以遠眺阿爾卑斯山脈，而水質好到據說可以直接喝。這裡的水上運動也很興盛，常可以看到有人玩帆船、快艇，有興趣的人也許可以嘗試看看。

另外，推薦有機會一定要去看看 Bregenz Festival，Bregenz 位在 Bodensee 奧地利側，擁有全世界最大的湖上舞台，每兩年會換一次劇碼，搭配夕陽光影的變化做演出，吸引全球的戲迷來訪。學生會有特殊優惠，記得及早訂票以免向隅。

【歐語人物專訪——石辛思穎學姐】

受訪者：法文組 103 級 石辛思穎 / 採訪編輯：歐法二 林思妤

六月的歐語人物專訪，受訪的對象是今年大四且目前正在位於第戎 (Dijon) 的 Université de Bourgogne 交換的法文組石辛思穎學姐！（遠在法國的學姐人超級好直接把語句順成適合直接發文的樣子，小編感激涕零！）

那我們就趕快來看看 Olivia 學姐對於出國交換有什麼看法吧！

Q 1：學姐是如何決定要去 Université de Bourgogne 交換的？有任何考量的點嗎？

A 1：因為本身除了喜愛法國以外，也非常喜歡德國和瑞士，會選擇到 Université de Bourgogne 主要原因是因為這所大學所在的城市 Dijon，距離瑞士與德國不遠，可以趁放假期間到德國和瑞士旅行。除此之外，當初聽聞 Dijon 是個極具文化特色的城市，且由於中世紀時為勃根地王國的首府，城市內還保有許多歷史悠久的建築，再加上這裡也是法國主要葡萄酒產區，因此對 Université de Bourgogne 感到十分有興趣。

Q 2：交換這一年學姐選擇了什麼課程？

A 2：我主要選擇的課程為學校為交換學生所開的課程，但老實說我不太喜歡學校為交換生所開的課程，除了課程很少以外，課程設計也不太完善。因此我還有到語言中心報名有興趣的課程，或是去旁聽大學的課，第二個學期有到語言中心擔任中文助教。

（編按：深入詢問以後，學姐表示那個中文助教的申請其實滿簡單的，只要寫一份短短的動機信就可以上，不過有名額限制。工作內容是一個星期排出三個小時坐在語言中心等人家來問中文問題，但學姐說一整個學期都沒有人去問過她，其他的助教也幾乎都沒有被問過；然後學期結束前交一份介紹自己國家的報告，而且還可以用中文寫，畢竟是為了給學中文的人看的。整體來說是一份滿輕鬆的助教工作 XD）

Q 3：學姐交換這一年除了念書之外還做了什麼事？讓你得到什麼呢？

A 3：我覺得來交換獲得最多的是「文化交流」，和來自其他國家的朋友互相分享各自國家的文化非常的有趣，一方面可以訓練法文能力；另一分面更可以宣傳台灣。一開始到法國其實受到許多的打擊，例如：自我的身份認同、語言能力不足、文化衝擊...等等。

來交換的期間我發現其實有非常多人不認識台灣或者直接誤認我是中國人、日本人或韓國人，越是遇到這種情況，就越是要表明自己是台灣人。這樣的行為並不是要挑起爭端，當然在課堂中也有認識許多很友善的中國同學，但當你在國外時，自我的身份認同很重要，更會凸顯自我的價值。

剛開始跟外國學生們一起上法文課程時，驚訝的發現自己的法文能力是明顯不足的！當初在台灣上課時常常哀說「唉唷怎麼那麼難～好煩喔！」，結果來到法國後發現在學校學的真的已經是很基本的能力了，發現許多同年或比自己更年輕的各個外國交換生們的法文都比自己強時，完全覺得當初的自己沒有資格哀哀叫，這點讓我覺得「自學」非常的重要，當你覺得自我能力不如他人時，「自學」是可以有效的提升自我能力好方法。當然如果可以 and 當地人講法文更是快速提升語言能力的最佳方法！

還有我覺得不要害怕認識新的朋友，在課堂上、聚會或日常生活中有許多機會認識新的朋友，不要因為害羞而不敢主動搭話，認識新朋友真的會開啟更多新的視野，也有機會結交知心的好朋友～～



(石辛思穎學姊攝於法國)

| 人物專訪

Q 4：為了出國交換，學姐事前是如何準備的呢？（例如：檢定、課程規劃等等）

A 4：當初有看許多交換過的學長姐的心得分享，我認為幫助很大！一開始要準備申請交換時真的就像是無頭蒼蠅一樣，根本不知道要準備多少預算、必帶的項目還有到國外的必辦項目等等，看之前學長姐的心得分享，裡面他們都很貼心的列出許多該準備的東西還有該注意的重要事項，最後再自我評估該準備多少預算。

（編按：學姐在交換前是沒有去考法檢的，除非是去巴黎交換否則不需要急著考法檢，像石辛學姐就是今年暑假才要在法國考～這是因為學分數有達到其他大學申請的標準，不過隨著課程精實讓我們的學分數減少了，建議大一大二想要出國交換的大家要先去國合處的網站上查清楚各大學的規定喔！）

Q 5：學姐未來的生涯規劃是？

A 5：目前打算畢業後繼續回到法國求學～